

INFO

**MONNERECH
BIERGEM
FÉIZ
STEEBRÉCKEN**



**Oktober
2012**

COMMUNE DE
MONDERCANGE

Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Editorial	3
Journée commémorative in Monnerich	4-6
Neues UEFA-Spielfeld in Monnerich	7
Conseil en environnement / Umweltberatung	8
Europäische Mobilitätswoche 2012	9
Location gratuite d'électro-mètres	10
Trinkflaschen und Frühstücksdosen für die Kinder im Préscolaire	10
Das Jugendhaus in Monnerich ist wieder geöffnet	11
Activités Maison JUMO	12
Lettre ouverte de la Maison des Jeunes	13
Horaire Maison JUMO	14
25 Jahre Seniorenturnen in der Gemeinde Monnerich	15
Neuer Mannschaftsgerätewagen für die Monnericher Feuerwehr	16-17
Avis au public:	
Eau potable / Trinkwasser	
Nouveau collaborateur à la commune de Mondercange	
Erratum Info Juli 2012	
Crèches & Garderies	18-20
Wir stellen vor: Pleine Forme Mondercange	20-21
Aide financières pour élèves de familles à revenus modestes	22-24
Club Senior: Herzen zu jeder Zeit	25
Soirée intergénérationnelle	26-27
Veranstaltungskalender - Club Senior "Am Duerf"	28
Dag vum Bam	29-30
Gemeinderatssitzung	31-33
Conseil Communal	34-37
Kulturprogramm	38
Etat Civil	39
Numéros de téléphone	40

Editeur responsable: Administration communale de Mondercange - 2012
 Photos: Commune de Mondercange, Pleine Forme, JUMO
 Layout / Conception: Textes & Design s.à r.l. - Soleuvre
 Impression: Imprimerie Schlimé - Bertrange
 Tirage: 2700



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Seit einigen Monaten funktioniert in unserer Gemeinde das kommunale Umweltamt mit einem hauptamtlichen Umweltberater. Wie wichtig diese neue Dienststelle in unserer Verwaltung ist, können Sie diesem „monnerich INFO“ entnehmen. Verschiedene Projekte und Aktionen, die in kürzester Zeit auf den Weg gebracht wurden, werden hier vorgestellt.

Dem Monnericher Jugendhaus JUMO wurde neues Leben eingehaucht. Neue Regeln beherrschen hier das Land, und erste Erfolge zeichnen sich ab. Zugegeben, dies mag nicht unbedingt jedem genehm sein, aber es ist umso notwendiger um das Projekt Jugendhaus im Interesse von allen Jugendlichen und ihren Eltern zu gestalten. Der Schöffenrat unterstützt das neue Konzept der neuen Mannschaft voll und ganz.

Die großen Infrastrukturprojekte, wie die Straßenarbeiten in der „rue des Bois“ in Monnerich, „rue des Forges“ in Steinbrücken, in der „rue Basse“ in Bergem, welche übrigens alle mit der energiesparenden LED-Technik beleuchtet werden, der kommunale Erholungspark „Am Molter“, die energetische Sanierung und Modernisierung des Gemeindehauses, der Bau des Seniorenzentrums und der Sozial- und Studentenwohnungen in der „rue de Reckange“, die Umbau- und Erweiterungsarbeiten am Friedhof Bergem, werden voran getrieben.

Daneben leisten unsere kommunalen Dienste mit ihren Mitarbeitern wertvolle Hintergrundarbeiten im Sinne der Umsetzung eines ambitionierten Schöffenratsprogramms. Ihnen sei an dieser Stelle einmal für ihren Einsatz gedankt.

Dan Kersch, Bürgermeister

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le nouveau service écologique doté d'un conseiller écologique à plein temps fonctionne depuis quelques mois au sein de l'administration communale de Mondercange. Ce «Mondercange INFO» témoigne de l'importance qu'a prise ce nouveau service dans très peu de temps en vous présentant quelques de ses premiers projets et actions.

La maison des jeunes de Mondercange JUMO a pris un nouvel élan. De nouvelles règles ont été mises en place, ce qui, visiblement, n'est pas du goût de tout le monde. Peu importe, il est indispensable de suivre cette route, en vue de garantir un développement du JUMO dans l'intérêt de l'intégralité des jeunes et de leurs parents. Le collège échevinal soutient la nouvelle équipe et sa conception de travail sans équivoque.

Les grands travaux d'infrastructure, comme les travaux de réfection des „rue des Bois“ à Mondercange, „rue des Forges“ à Pontpierre, „rue Basse“ à Bergem, tous d'ailleurs équipés d'un nouveau système d'éclairage public dit „LED“, la réalisation du parc public „Am Molter“, la modernisation de la mairie de Mondercange suivant des critères d'épargne en énergie, la réalisation du centre pour seniors et des habitations sociales et habitations pour étudiants dans la «rue de Reckange», la réfection et l'élargissement du cimetière de Bergem avancent à grands pas.

En outre, les services communaux avec leurs collaborateurs accomplissent un vaste travail de fonds en vue de réaliser le programme ambitionné du collège échevinal. Permettez-moi de saisir l'occasion pour les remercier pour leur travail exemplaire.

Dan Kersch, Bourgmestre

RETROSPECTIVE

JOURNÉE COMMÉMORATIVE IN MONNERICH



Die Organisation der diesjährigen «Journée de Commémoration nationale», welche am 7. Oktober statt fand, sollte nicht im üblichen Rahmen ablaufen. In seiner Ansprache vom letzten Jahr hatte Bürgermeister Kersch bereits darauf hingewiesen, dass man neue Wege gehen wolle. So gehörte den Monnericher Schulkindern die grosse Aufmerksamkeit dieser Gedenkfeier.

Im Laufe des letzten Schuljahres besuchten die Schüler des Zyklus 4.2 (ehemals 6. Schuljahr) das Resistenzmuseum in Esch um dann ihre Eindrücke in Form von Zeichnungen, Gedichten oder Aufsätzen auf der Gedenkfeier zu vermitteln.

Der Dank der Gemeinde richtet sich an all jene, welche mithelfen, dass das Geschehene niemals vergessen wird. Ein Dank an die Vereine und ihre Mitglieder, an die freiwillige Feuerwehr, die Polizei, an die Harmonie Monnerich, den Kinderchor „Princesse Marie-Astrid“ und an alle Bürger, welche mit ihrer Präsenz den Wert der Gedenkfeier hervorheben.

Es sei darauf hingewiesen, dass ebenfalls ein Blumengebilde in Erinnerung an die beiden erschossenen Patrioten François Dillenburg und René Molitor in Steinbrücken niedergelegt wurde.

Weitere Informationen über die Erfahrungen der Schulkinder im Resistenzmuseum sind auf der Homepage www.monnericher-schoulen.lu zu finden.



RETROSPECTIVE



RETROSPECTIVE

JOURNÉE COMMÉMORATIVE À MONDERCANGE

Le programme de la Journée de Commémoration nationale a été modifié cette année. Monsieur le Bourgmestre Dan Kersch avait annoncé à l'occasion de son discours de l'année passée de vouloir impliquer les jeunes dans l'organisation de la cérémonie.

Ainsi les élèves du cycle 4.2 de l'école fondamentale de Mondercange avaient visité le Musée de la Résistance à Esch ont témoigné de leurs impressions de cette visite, et ceci sous forme tableaux, poèmes, récits et prises de paroles pendant la cérémonie.

Nous profitons de cette occasion pour remercier tous ceux qui contribuent régulièrement aux succès de nos

cérémonies de souvenir: les associations avec leurs membres, les corps des sapeurs pompiers et de la police, l'Harmonie de Mondercange et la chorale «Princesse Marie-Astrid».

Rappelons qu'une gerbe a également été déposée à Pontpierre en souvenir aux patriotes François Dillenbourg et René Molitor.

N'hésitez pas de visiter le site

www.monnerescher-schoulen.lu pour en savoir plus concernant les visites des élèves au Musée de la Résistance.



RETROSPECTIVE

NEUES UEFA-SPIELFELD IN MONNERICH

Ende Juli wurde das neue Mini-Spielfeld in unmittelbarer Nähe des „neuen“ Fußballstadions des FC Monnerich eingeweiht und entlastet somit das Spielfeld in der Escher Strasse, das auf Grund erheblicher Lärmbelästigungen jetzt nur noch Kindern und Jugendlichen vorbehalten ist. Die Arbeiten dauerten acht Monate und kosteten rund 85.000 Euro.

Auf diesem neuen Spielfeld kann sowohl Fussball als auch Basketball und Handball gespielt werden. In seiner Ansprache wies Bürgermeister Kersch darauf hin, dass in der Gemeinde weiterhin sportlich geplant werden darf. Dem FC Monnerich soll ein synthetischer Rasen zur Verfügung gestellt werden, was vor allem eine beträchtliche Vereinfachung der Jugendarbeit darstellt. Ausserdem kann der Tennis Club Monnerich davon ausgehen, dass die Zeit als Untermieter in Esch und Bettemburg begrenzt sein wird.



Un nouveau mini-stade sur lequel on peut pratiquer football, handball et basketball fût inauguré fin juillet 2012. Il déchargera celui dans la rue d'Esch à Mondercange qui reste dorénavant réservé aux enfants et aux jeunes. Les travaux ont duré huit mois au prix de quelque 85.000 Euro. Le bourgmestre rappelait dans son discours que deux nouveaux projets sportifs attendent leur réalisation. Un terrain synthétique pour le FC Mondercange et des terrains de tennis afin que les membres du club de tennis n'aient plus besoin de se déplacer à Esch et à Bettembourg.



SERVICE ECOLOGIQUE

CONSEIL EN ENVIRONNEMENT

Informez-vous

Depuis mai de cette année, l'administration communale s'est dotée d'un service écologique. Ce service se vent de promouvoir le réflexe de la durabilité dans tous nos services communaux et dans nos projets.

Il se tient à votre entière disposition pour toutes vos questions relatives à la protection préventive et curative de l'environnement et de la nature.

Ainsi nous offrons les conseils de base et l'aide pour:

- les économies d'énergie, les énergies renouvelables
- les économies d'eau, le dimensionnement d'une installation de récupération d'eau de pluie
- la prévention et le tri consciencieux de vos déchets
- le compostage et l'installation de fermentation du syndicat Minett-Kompost
- la biodiversité, les plantations
- la mobilité douce, l'électromobilité
- vos démarches en matière de protection de l'environnement et de la nature

...

Voilà quelques exemples de l'appui que vous pourrez obtenir. Notre conseiller ne pouvant pas être spécialiste dans tous les domaines, peut toutefois, vous communiquer les coordonnées des personnes compétentes ou même vous mettre en rapport avec celles-ci.

Veuillez prendre rendez-vous auprès de Monsieur **Guy URBANY** au

Téléphone 55 05 74 53
Télécopieur 55 05 74 80
ecologie@mondercange.lu

UMWELTBERATUNG

Informieren Sie sich

Seit Mai dieses Jahres besteht in der Gemeinde ein Umweltamt. Diese Stabstelle soll die Reflexe für Nachhaltigkeit in allen unseren Dienststellen fördern und in Projekte eingeben.

Ausserdem berät das Umweltamt in allen Fragen zum vorsorgenden und kurativen Umwelt- und Naturschutz.

Wir beraten in Sachen:

- Energiesparen und erneuerbare Energien
- Wassersparen, Berechnung einer Regenwassernutzungsanlage
- Vermeiden und Trennen von Abfällen
- Kompostieren und Vergärungsanlage des Syndikats Minett-Kompost
- Biodiversität, Anpflanzungen
- Sanfte Mobilität, Elektromobilität
- Unternehmen von administrativen Schritten betreffend Umwelt- und Naturschutz

...

Dies sind nur einige Beispiele der Hilfe die Sie nutzen können. Unser Umweltberater kann nicht Experte in allen Bereichen sein, dennoch kann er Ihnen gute Kontakte vermitteln oder Sie mit den richtigen Experten in Verbindung bringen.

Vereinbaren Sie bitte einen Termin mit Herrn **Guy URBANY**

Telefon 55 05 74 53
Telefax 55 05 74 80

ecologie@mondercange.lu

SERVICE ECOLOGIQUE

EUROPÄISCHE MOBILITÄTSWOCHE 2012

Im Rahmen der europäischen Mobilitätswoche organisierte die Gemeinde Monnerich auf der Duerfplatz in Monnerich, auf dem Parking des Minettzentrums in Foetz und beim Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem in Zusammenarbeit mit ihren Partnern eine große Ausstellung mit Informationsständen und Probefahrten von Elektro-Fahrzeugen: Elektro-Autos, -Fahrräder, -Motorräder und -Gyropode (Segway)

Alle Probefahrer waren sich einig: das neue Fahrgefühl macht Spaß und schont die Umwelt, vorausgesetzt man lädt das Fahrzeug mit Strom aus erneuerbaren Energien.

Da die Straßen ohnehin überfüllt sind, nutzte die Gemeinde Monnerich ebenfalls die Mobilitätswoche um auf das gemeinsame Nutzen von Autos (Car-Sharing) hinzuweisen.



Dans le cadre de la semaine européenne de la mobilité, la commune de Mondercange en étroite collaboration avec ses partenaires, avait organisé une grande exposition avec essais de moyens électriques de mobilité - voitures, cyclomoteurs et vélos électriques ainsi que des gyropodes (Segway). Les démonstrations ont eu lieu à la Duerfplatz à Mondercange, au parking du Minettzentrum à Foetz et au parking du centre culturel à Bergem.

La commune de Mondercange profitait également de la semaine de mobilité pour informer sur le système de co-voiturage (car-sharing).

SERVICE ECOLOGIQUE

LOCATION GRATUITE D'ÉLECTRO-MÈTRES



Nous utilisons tous une multitude d'appareils électriques dans le ménage avec des consommations en énergie souvent importantes. Or, des appareils à faible consommation vous permettent d'économiser de l'argent!

Afin de pouvoir décider de l'opportunité de l'achat d'un nouvel appareil ou de changer d'habitudes (exemple: stand by), il est utile de connaître la consommation électrique. A cette fin, notre service écologique communal peut mettre à votre disposition gratuitement des électro-mètres.

Strommessgeräte

Jeder hat strombetriebene Geräte zu Hause, die mehr oder weniger Strom verbrauchen. Je sparsamer Ihr Gerät an Energie ist, umso mehr Geld sparen Sie. Um entscheiden zu können ob sich ein Neukauf lohnt oder Sie ihre Gewohnheit überdenken sollten (Beispiel: Stand by), müssen Sie den Stromverbrauch kennen. Zu diesem Zweck verleiht unser kommunales Umweltamt gratis Strommessgeräte.

ecologie@mondercange.lu
Téléphone 550574-53

Trinkflaschen und Frühstücksdosen für die Kinder im Préscolaire

In Zusammenarbeit mit der Schulkommission und dem Umweltamt bekamen die Kinder der Monnericher Vorschulklassen vom Schöffenrat Trinkflaschen und Dosen für das Pausenbrot überreicht.

In den wieder verwendbaren Behältern können Getränke und Essen umweltfreundlich aufbewahrt werden, wie Umweltberater Guy Urbany den Kindern erklärte und anschaulich auf die Vermeidung eines Müllberges hinwies.



RETROSPECTIVE

DAS JUGENDHAUS IN MONNERICH IST WIEDER GEÖFFNET



Die Renovierungsarbeiten im Jugendhaus in Monnerich haben sich gelohnt. Unter dem Impuls der Vereinigung „Jugend Monnerech – JUMO“ und ihrer Präsidentin Christine Schweich wurden im Jugendhaus neue Weichen gestellt.

Mit Marc Fischbach als Pädagoge und Dina Dias als Psychologin und Serge Lauer, diplomierter Erzieher werden die Jugendlichen zwischen 12 und 26 Jahre von zwei qualifizierten Mitarbeitern begleitet. Seit kurzem steht mit Serge Lauer ein weiterer Erzieher dem Team zu Verfügung.



Zur Wiedereröffnung waren neben vielen Jugendlichen auch Familienministerin Marie-Josée Jacobs, Bürgermeister Dan Kersch, Schöffe Jean Orlando, die Gemeinderäte Marc Fancelli und Claude Cledes, Ehrenbürgermeister Camille Medinger, der Präsident der Vereinigung der Jugendhäuser, sowie Vertreter der Polizei erschienen.

RETROSPECTIVE

ACTIVITÉS MAISON JUMO



travail que cela entraîne. Le club a mis à disposition un modèle que les participants ont pu construire eux-mêmes. Vers la fin de l'activité, les jeunes ont pu conduire un bateau sur l'étang près de leur lieu de rencontre.

D'autres activités ont eu lieu au sein de la Maison JUMO, tels qu'une activité culinaire, Geocaching et la venue de l'infobus du Centre d'Information pour Jeunes. En espérant vous avoir donné un petit aperçu de notre structure, nous vous exprimons nos meilleures salutations.

L'équipe de la Maison JUMO

A partir du 14 septembre 2012, la Maison JUMO a de nouveau ouvert ses portes. Depuis ce jour, plusieurs activités ont été réalisées au sein de notre structure. Entre autres nous avons eu le plaisir d'accueillir Monsieur Rodesch Joseph également connu sous le nom de Mister Science, qui a animé un «atelier science» au cours duquel nous avons construit des fusées pouvant voler jusqu'à une hauteur de 20 mètres. Un groupe de la Maison Relais de Mondercange a également participé.

Le Schöffsmodellbau Monnerech a réalisé une activité intéressante à la Maison JUMO. Nous avons été surpris par le nombre de détails de ces bateaux et les heures de



RETROSPECTIVE

LETTRE OUVERTE DE LA MAISON DES JEUNES

Chers parents, Chers jeunes

L'équipe pédagogique de la Maison JUMO tient à vous informer que les horaires ont été adaptés en fonction des offres proposées par la Maison JUMO.

Aide aux devoirs

Nous offrons une aide aux devoirs aux jeunes de l'enseignement secondaire rencontrant des difficultés à l'école. Les jeunes de l'enseignement secondaire supérieur pourront également s'adresser aux responsables de la Maison JUMO en cas de besoin. L'aide sera offerte et encadrée par le pédagogue de la Maison JUMO et aura lieu du mardi au samedi de 14 heures à 16 heures. Ces deux heures seront essentiellement destinées à l'aide aux devoirs et aux consultations pour jeunes et parents (à lire ci-après). Ainsi, l'espace rencontre et accueil ne sera pas disponible lors de cette plage d'horaire. Pour des raisons d'organisation, nous sommes obligés d'imposer une limitation au niveau des places. Pour des renseignements supplémentaires ou pour toutes modalités d'inscription, veuillez contacter les responsables de la Maison JUMO.

Consultation pour parents et jeunes

Nous proposons également des consultations du mardi au samedi entre 14 heures et 16 heures pour les parents et les jeunes. La psychologue est à disposition des jeunes pour la réalisation de projets de vie. Pour toutes difficultés de la vie courante (difficultés personnelles et / ou familiales, etc.), parents et jeunes peuvent profiter d'une aide et d'un suivi adaptés à leurs besoins et demandes.

Ouverture pour jeunes de 12 à 16 ans

Après deux semaines d'ouverture, nous avons constaté une absence de jeunes âgés entre 12 et 16 ans à la Maison JUMO. Nous sommes conscients du fait que les plus jeunes n'osent pas ou sont plutôt réservés quant à la fréquentation d'un espace accueillant à la fois des adolescents et de jeunes adultes. Il est vrai que l'écart entre les plus jeunes (12 ans) et les plus âgés (26 ans) est considérable. Voilà pourquoi nous avons décidé de consacrer des plages dans notre horaire destinées explicitement aux plus jeunes âgés entre 12 et 16 ans. Par conséquent, la Maison JUMO ne sera accessible qu'aux jeunes âgés entre 12 et 16 ans, le mardi et jeudi de 16 heures à 20 heures, comme vous pouvez l'observer sur le graphique ci-dessous.

RETROSPECTIVE

Horaire Maison JUMO					
	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
14h00 - 14h30	Consultation jeunes & parents / aide aux devoirs enseignement secondaire inférieur et enseignement secondaire supérieur				Ouverture mixte & aide aux devoirs
14h30 - 15h00					
15h00 - 15h30					
15h30 - 16h00					
16h00 - 16h30					
16h30 - 17h00					
17h00 - 17h30	Ouverture réservée aux jeunes de 12-16 ans	Ouverture pour toutes les catégories d'âge	Ouverture réservée aux jeunes de 12-16 ans	Ouverture pour toutes les catégories d'âge	Ouverture pour toutes les catégories d'âge
17h30 - 18h00					
18h00 - 18h30					
18h30 - 19h00					
19h00 - 19h30					
19h30 - 20h00					

Contact

Adresse: 1, rue de l'Église L-3917 Mondercange
Tel.: 57 38 33 ou 55 05 74 – 58
E-Mail: fischbach.marc@gmail.com
 dinadiaz81@gmail.com

INFO JUBILÄUM

25 JAHRE SENIORENTURNEN IN DER GEMEINDE MONNERICH



Ein nettes Jubiläum feierte am 28. September 2012 Frau Karin Dengler-Fisch.

Seit langen Jahren leitet sie sehr zur Zufriedenheit der Turnerinnen und Turner das Seniorenturnen der Gemeinde Monnerich!

Ab 50 Jahre darf man beim Seniorenturnen mitmachen. Man trifft sich nicht nur montags in der Sporthalle in Monnerich von 17.00 bis 18.00 Uhr und mittwochs in der Sporthalle in Steinbrücken von 17.00 bis 19.00 Uhr sondern beteiligt sich auch an Aktivitäten im Ausland.

Im Rahmen der Kampagne „Europa bewegt sich“ war man unter anderem in Saar-Louis, Dillingen, Verdun oder am „Lac de Madines“ aktiv.

Bürgermeister Dan Kersch dankte Frau Dengler für ihren unermüdlichen Einsatz mit einem wohlgefüllten Delikatessenkorb und lud anschließend die Gäste zum Ehrenwein ein.



RETROSPECTIVE

NEUER MANNSCHAFTSGERÄTEWAGEN FÜR DIE MONNERICHER FEUERWEHR



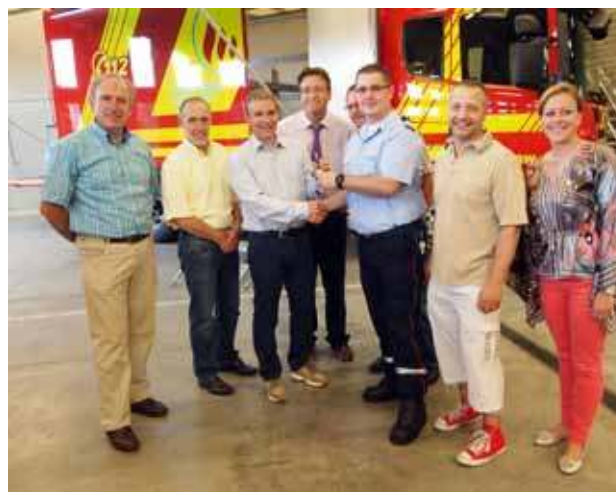
Am 5. Juli 2012 hatte der Schöffenrat der Gemeinde Monnerich zur offiziellen Überreichung der Schlüssel des neuen Gerätewagens GW der Feuerwehr nach Steinbrücken eingeladen.

Außerdem wurden der neue Mannschaftstransportwagen MTW und das neue Kommandoauto KdoW präsentiert.

Bei dem Gerätewagen handelt es sich um einen 19-Tonner-LKW der Marke Scania mit einem 280 PS starken Motor zum Preis von 186.000 €. Der Mannschaftswagen kosten 39.000 €. Geräte- und Mannschaftswagen werden vom Staat bezuschusst. Die 29.000 € für den Kommandowagen werden integral aus der Gemeindekasse bezahlt.

Der Feuerwehrkorps unter der Leitung des neuen Kommandanten Luc Thinnies nutzte diesen festlichen Anlass um ebenfalls weitere Neuerwerbungen vorstellen zu dürfen, die sie dank der großzügigen Unterstützung von Sponsoren in den letzten Monaten erwerben konnten.

Als besonders nützlich wird sich die Wärmebildkamera mit Infrarotsensoren erweisen, die Personen aufspüren kann und zum Brandschutz eingesetzt wird. Ein



„Branddemohaus“, das wie ein Puppenhaus aussieht, kann zu pädagogischen Zwecken im Anschauungsunterricht eingesetzt werden indem es Rauchentwicklungen und Gefahrenherde aufzeigen kann.

Bürgermeister Kersch dankte alle Mitgliedern des Feuerwehrkorps für ihren ehrenamtlichen Einsatz und hob zugleich die wichtige Rolle von zuverlässigem Material hervor.

Alain Di Genova, Abteilungsleiter der „Administration des services de secours“ bescheinigte dem Monnericher Korps einen äußerst hohen Ausbildungsstand.

RETROSPECTIVE

Zusammensetzung des neugewählten Verwaltungsrates:

Korpschef Luc Thinnes, Sekretär Nicolas Stringaro mit seinen beigeordneten Sekretären Pol Olsem und Frédéric Stringaro, Mannschaftsvertreter Christophe Fumanti, Kassiererin Annick Baustert und als Jugendleiterin Jacqueline Dengler mit Jeannot Dengler als beigeordneten Jugendleiter. Sektionschefs sind Sabine Jungen, Romain Marx, Jeff Olsem, Pol Olsem, Mike Dickes und Frédéric Stringaro.

Pro Jahr werden etwa 200 Einsätze von 41 aktiven Mitgliedern bewältigt.



AVIS AU PUBLIC

EAU POTABLE



Depuis plusieurs semaines une entreprise privée propose des visites à domicile pour effectuer des contrôles de l'eau potable fournie afin d'améliorer sa qualité et de vendre son produit.

L'administration communale de Mondercange informe la population que l'eau potable fournie aux ménages est d'une qualité excellente et ne nécessite aucun traitement supplémentaire (filtrage, traitement chimique ou autre).

Pour toute information relative à la qualité de l'eau potable, veuillez consulter notre Service écologique aux numéros suivants: 55 05 74-53 resp. 621 264 480

Vous trouverez les analyses de l'eau potable sur notre site internet sous «Informations utiles – Analyses d'eau»

le Collège échevinal

TRINKWASSER

Seit mehreren Wochen versucht eine Privatfirma telefonisch Hausbesuche zu vereinbaren um das Trinkwasser

zu überprüfen und dessen Qualität zu verbessern und dadurch ihr Produkt zu verkaufen.

Die Gemeindeverwaltung der Gemeinde Monnerich teilt allen Haushalten mit, dass das Trinkwasser der Gemeinde von ausgezeichneter Qualität ist und keiner zusätzlichen Behandlung bedarf. (Filter, chemische Zusätze oder Ähnliches).

Für Anfragen betreffend die Qualität des Trinkwassers wenden Sie sich bitte an das Umweltamt der Gemeinde Monnerich unter folgenden Telefonnummern : 55 05 74-53 resp. 621 264 480

Sie finden die Analysen des Trinkwassers auf unserer Internetseite unter «Informations utiles – Analyses d'eau».

der Schöffenrat

Nouveau collaborateur à la commune de Mondercange

Monsieur **Fränky Wohl** est venu renforcer l'équipe du secrétariat de l'administration communale

Téléphone: 55 05 74 – 63

Email: franky.wohl@mondercange.lu



AVIS AU PUBLIC

Erratum Info Juli 2012

Im Info vom Juli 2012 war auf Seite 16 zu lesen, dass ein Zuhause für Fledermäuse zum Preis von 10 € zu erhalten sei.

Die Fledermausboxen können beim CIGL Monnerich fertig montiert zum Preis von 21 € bestellt werden. Als Bausatz kosten sie 15 €.

L'abri pour les chauves souris présenté dans l'édition juillet du bulletin communal et qui peut être commandé auprès du CIGL Mondercange coûte 21 € (montage inclus) ou 15 € (Prix Kit)

CIGL Mondercange: 55 81 11



Crèches & Garderies



GARDERIE WIBBELDEWAPP

5a, rue de l'église
L-3917 Mondercange
Tél.: 55 38 03

CRÈCHE SPILLWOLLEK

8, rue de Reckange
L-3943 Mondercange
Tél.: 57 13 75

CRÈCHE GRÉNGE PIMPAMPEL

5, rue de l'Eglise
L-3917 Mondercange
Tél.: 2655 1201

CRÈCHE "LE CHAT POTTÉ"

65, rue de Noertzange
L-3315 Bergem
Tél: 26512652 - Mob: 661 383 261

CRÈCHE "PATATINA"

96 rue d'Europe
L-4390 PONTPIERRE
Tél:26176484 - Fax:26552771
info@patatina.lu - www.patatina.lu

CRÈCHE BISOUNOURS

12 Um Waisseraech
L-3317 BERGEM
Tél:26550671 - crbis@pt.lu

LES P'TITS BOUCHONS

10, rue de l'Avenir
L-3895 Foetz
Tél:26550298 - contact@lesptitsbouchons.lu

WIR STELLEN VOR: PLEINE FORME MONDERCANGE



Sport für Gross und Klein

Der Erfolg der Zumba-Party, welche am 13. Oktober in der Monnericher Sporthalle organisiert wurde, bewies, dass "Pleine Forme" mit seinem Zumba-Angebot den Nerv der Zeit optimal getroffen hat.

1985 wurde «Pleine Forme» als Verein für Freizeitsport gegründet. Im Laufe der Jahre ist nicht nur die Mitgliederzahl, sondern auch das Angebot derart angestiegen, dass der Verein „Pleine Forme“ zu den aktivsten Vereinen in der Gemeinde gezählt werden darf.

Für die Saison 2012/2013 stellt sich Vorstand und sein neues Programm vor:

Pleine Forme Mondercange

B.P 78

L-3901 Mondercange

e-mail: pleineforme@hotmail.de

Tel: 621 63 88 75

www.facebook.com/pleineforme.mondercange

Comité:

Présidente: MARX-MILLANG Liliane

Secrétaire: KAULMANN Anouk

Caissière: HERMES-KRIER Sylvie

Membres: KAULMANN-TELKES Manuela,
AFOUN-VERONI Paola

Monitrices/Moniteur:

MARX-MILLANG Liliane

JAKOBI-CRUCHTEN Nadine

THEIS-MARX Chéryl

SCHMAL Nathalie

SOFRA Giulio

Les Cours ont débuté dans la semaine du 23/09/2012

Après le 30/09/12,
chaque cours d'essai coûte 10 €, payable sur place.



Wenn Sie wollen, dass im Bulletin der Gemeinde Monnerich auch Ihr Verein vorgestellt wird, zögern Sie nicht und kontaktieren uns über die Telefonnummer 55 05 74 76.

INFO VEREINE

PROGRAMM 2012-2013

LUNDI:

TONIF-STEP
18:45-19:45 - Hall Sportif Mondercange

ZUMBA
20:00-21:00 - Hall Sportif Mondercange

MERCREDI:

MAMAN et BEBE
16.45-17:45 - Hall Sportif Mondercange

FLEXI-BAR
19:00-20:00 - Hall Sportif Pontpierre

JEUDI:

ZUMBA*
20:00-21:00 - Hall Sportif Mondercange
*** ATTENTION: chaque premier jeudi du mois pas de cours!!**

MARDI & JEUDI: WING TSUN KUNG FU



Pour toute info sur WING TSUN: TEL: +352 621 296 452

AIDES FINANCIÈRES POUR ÉLÈVES DE FAMILLES À REVENUS MODESTES

La rentrée scolaire est souvent accompagnée d'une charge financière considérable. Afin de soutenir les personnes à revenu modeste le CPOS attribue certaines aides aux personnes nécessiteuses.

Il s'ensuit que les subsides doivent être demandés par les étudiants auprès du SPOS de leur établissement scolaire respectivement auprès du siège central du CPOS (58, bld Grande-Duchesse Charlotte - L-1330 Luxembourg). Les subsides sont pourrout être alloués allouées aux élèves fréquentant l'enseignement à temps plein.

Subside annuel unique

Le montant du subside annuel est déterminé sur base du revenu net du ménage ainsi que du nombre des enfants à charge.

A titre d'exemple, peuvent bénéficier d'un subside les élèves qui vivent dans un ménage composé comme suit et dont le revenu annuel ne dépasse pas un certain montant:

- famille monoparentale avec 1 enfant à charge et un revenu net inférieur à 24.446 € (par an)
- couple avec 1 enfant à charge ou famille monoparentale avec 2 enfants à charge et un revenu net inférieur à 28.311 €
- couple avec 2 enfants à charge ou famille monoparentale avec 3 enfants à charge et un revenu net inférieur à 33.121 €

Les élèves concernés peuvent retirer le formulaire de demande du subside SPOS du lycée à partir de juillet 2012. Le formulaire de demande de subside doit être remis au SPOS au plus tard le 1er octobre 2012.

Les élèves qui ont bénéficié d'un subside annuel unique lors de l'année scolaire 2011-2012 et qui poursuivent leur scolarité à temps plein se verront virer, sans qu'ils

aient à en faire la demande, un forfait unique de 300€ pour la rentrée scolaire 2012-2013.

Les élèves ayant un travail de vacances ou un ajournement devront attendre le résultat de leur épreuve et la confirmation de leur réinscription avant de pouvoir toucher le forfait.

Les élèves de 7^e nouvellement inscrits dans un lycée qui ont introduit une demande de subside auprès du SPOS de leur établissement scolaire et qui remplissent les conditions d'octroi d'un subside se verront verser le montant de 300 € à la fin du mois d'octobre pour couvrir leurs frais d'achat de livres scolaires.

Subsides trimestrielles

Les élèves de l'enseignement secondaire suivant des cours à temps plein et qui se retrouvent en situation de crise grave, forcés de quitter le domicile familial ont droit à un subside trimestriel. La limite d'âge pour bénéficier de ce subside est de 27 ans.

Attention: le fait qu'un élève vive seul et ait un loyer à charge ne justifie pas une demande d'aide trimestrielle, la situation de crise est à démontrer (p.ex. divorce, familles recomposées, violence, alcoolisme, décès....).»

Aides financières pour études supérieures

Les étudiants peuvent adresser par courrier une demande d'obtention du formulaire papier de demande d'aide financière au CEDIES. Sur base de cette lettre un formulaire est envoyé par courrier à l'étudiant.

Les étudiants qui s'inscrivent par année et qui veulent obtenir l'aide financière doivent solliciter le formulaire de demande d'aide avant le 31 octobre. Le formulaire doit être renvoyé complété et muni des pièces requises avant le 30 novembre.



Les étudiants qui s'inscrivent par semestre et qui veulent obtenir l'aide financière pour le semestre d'hiver doivent solliciter le formulaire de demande d'aide papier avant le 31 octobre. Le formulaire de demande doit être renvoyé complété et muni des pièces requises avant le 30 novembre.

Les étudiants qui s'inscrivent par semestre et qui ont obtenu l'aide financière pour le semestre d'hiver doivent solliciter le formulaire de demande d'aide ou de prolongation avant le 31 mars. Le formulaire de demande doit être renvoyé complété et muni des pièces requises avant le 30 avril.

Conditions d'accès:

- être ressortissant luxembourgeois ou membre de famille d'un ressortissant luxembourgeois et être domicilié au Grand-Duché de Luxembourg;
- être ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne (UE) ou d'un des autres Etats parties à l'Accord sur l'Espace économique européen et de la Confédération suisse et séjourner au Luxembourg en qualité de travailleur salarié, de travailleur non salarié, de personne qui garde ce statut ou de membre de famille de l'une des catégories de personnes qui précèdent, ou avoir acquis le droit de séjour permanent ;
- être ressortissant d'un pays tiers ou apatride, avoir résidé au Luxembourg depuis au moins 5 ans (ou avoir obtenu le statut de résident longue durée-CE) et détenir un diplôme de fin d'études secondaires équivalent au diplôme luxembourgeois ;
- avoir le statut de réfugié politique au Luxembourg et y résider.

DEMANDE D'OBTENTION DU FORMULAIRE PAPIER DE DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE POUR ÉTUDES SUPÉRIEURES²

Nom et adresse du demandeur

Centre de documentation et d'information
sur l'enseignement supérieur (CEDIES)
209, route d'Esch
L-1471 Luxembourg
Fax du service Aide Financière: +352 45 56 56
E-mail: cedies@mesr.etat.lu

A....., le.....
(date),

Objet: Demande d'aide financière pour études supérieures

Madame, Monsieur,

Etudiant(e) en (indiquer le nom de la
matière principale) à, je vous serais reconnaissant(e)
de bien vouloir m'envoyer, à mon adresse indiquée ci-dessus, un dossier de deman-
de d'aide financière pour études supérieures pour l'année académique.....
(renseigner l'année académique).

Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de
mes sentiments distingués.

.....

Signature

² Cette demande de formulaire est à adresser au CEDIES par courrier, par email ou par fax
pour le 31 octobre au plus tard.

HERZEN ZU JEDER ZEIT

Kürzlich hatte der Club Senior Vertreter der Presse und des Escher Krankenhauses eingeladen um die Leistungen der Nähgruppe TANAMI gebührend zu feiern.

Die Bezeichnung TANAMI besteht aus den Anfangsbuchstaben, die sich jeweils am Dienstagnachmittag zum Nähen von Kissen in Herzform treffen. Die Herzkissen, eine Idee aus den USA, helfen Brustkrebspatientinnen nach ihrer Operation. Sie werden den betroffenen Frauen unter den Arm gelegt und schaffen Erleichterungen nach dem chirurgischen Eingriff.

Seit Februar 2011 wurden insgesamt 250 Kissen genäht und an Brustkrebspatientinnen verschenkt. Myriam Comes

und Diane Hansen aus dem Escher Krankenhaus bedankten sich bei den Verantwortlichen dieser Aktion.

Wer ein Herzkissen verschenken möchte, kann dieses im Club Senior in der Escher Strasse in Monnerich zum Preis von 10 Euro bestellen und dort abholen. Weitere Informationen sind im Club Senior „am Duerf“ unter der Telefonnummer 26 55 36 30 erhältlich.

Ob der Name „TANAMI“ noch weiterhin Bestand haben wird, ist fraglich. Den nähfreudigen Damen Tilly, Annette, Nicole, Annie und Michèle wollen sich weitere Mitglieder des Seniorenclubs anschließen, so dass dann nach einer neuen Bezeichnung gesucht wird.



SOIRÉE INTERGÉNÉRATIONNELLE

**LUNDI, 1^{ER} OCTOBRE 2012
AU CENTRE CULTUREL ARTHUR THINNES**

Dans le cadre de l'«Année européenne du vieillissement actif et de la solidarité entre les générations 2012», une soirée intergénérationnelle a eu lieu à Mondercange.

Sous la direction du pédagogue musicale M. Helder DA GRACA, la classe scolaire du cycle 3.2 de Mme Martine JACOBY participait avec quelques clients du Club Senior à un projet artistique. Les écoliers ont construit et décoré leur cajon individuel pour être introduit dans les éléments rythmiques, avec le soutien des participants adultes, notamment Mme Marianne AREND, Mme Elsy BOSSAERT, Mme Tilly LEMMER, Mme Bernadette RIES, Mme Marie-Jeanne STOLTZ. Un grand Merci aussi à M. Paul CLAUS de la commission scolaire, qui a fait le contact entre les initiateurs du projet.

La Soirée intergénérationnelle était un grand succès et le couronnant de ce long projet, qui avait commencé au début du dernier trimestre de l'année scolaire précédente et qui prenait fin avec ce petit concert avec jeux et animation au Centre Culturel Arthur Thinnès. Nous remercions encore une fois cordialement tous les participants et pédagogues, qui ont créé ce projet magnifique et on espère de répéter de telles activités dans le futur.

Avec nos meilleures salutations,
pour le Club Senior «Am Duerf»,

**Anna MATHIEU
Sascha WIESHOFF**



INTERGÉNÉRATIONNELLE

INFO



CLUB SENIOR

VERANSTALTUNGSKALENDER - CLUB SENIOR "AM DUERF"

16, RUE D'ESCH - L-3920 MONDERCANGE - TEL. 26 55 38 30 / FAX: 26 55 36 36
EMAIL: amduerf@clubsenior.lu / www.foyeramduerf.lu

November 2012			December 2012		
Mo	5	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pilates, Tai-Chi, Pétanque	Mo	3	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pétanque, Malen in Öl
Di	6	Kaffistuff, Basteln, Yoga, Gedächtnistraining, Gesang und Klang	Di	4	Kaffistuff, Basteln, Gedächtnistraining, Gesang und Klang, Weihnachtsplätzchen backen
Mi	7	Nordic Walking, Kaffistuff, Yoga, Zumba	Mi	5	Nordic Walking, Kaffistuff, Kleiner Rückblick auf unsere Reisen, Zumba
Do	8	Kaffistuff, Bingo	Do	6	Kaffistuff, Bingo, Gebackener Fisch beim Monnericher Fussball, Théâtre Municipal d'Esch "De Renert"
Fr	9	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pédicure	Fr	7	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pédicure
Mo	12	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pilates, Tai-Chi, Malen in Öl	Mo	10	Kaffistuff, Malen in Öl
Di	13	Kaffistuff, Basteln, Yoga, Gedächtnistraining, Gesang und Klang	Di	11	Kaffistuff, Basteln, Gedächtnistraining, Gesang und Klang, Weihnachtsdeko aus Holz, Ausflug nach Köln
Mi	14	Nordic Walking, Kaffistuff, Yoga, Zumba	Mi	12	Nordic Walking, Kaffistuff
Do	15	Kaffistuff, Kegeln	Do	13	Kaffistuff, Kegeln, Weihnachtsdekoration basteln
Fr	16	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pédicure	Fr	14	Weihnachtsfeier
Mo	19	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pilates, Tai-Chi, Pétanque, A-Z Danny Meyers Concept, Besuch bei der Monnericher Feuerwehr, Malen in Öl	Mo	17	Kaffistuff, Pétanque
Di	20	Kaffistuff, Basteln, Yoga, Ausflug zum Katharinenmarkt nach St. Vith, Gedächtnistraining, Gesang und Klang	Di	18	Kaffistuff, Basteln, Gesang und Klang
Mi	21	Nordic Walking, Kaffistuff, Yoga, Zumba, Konferenz über Bachblüten	Mi	19	Nordic Walking, Kaffistuff
Do	22	Kaffistuff, Bingo	Do	20	Kaffistuff
Fr	23	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pédicure, Backkurs Le Fraisier			
Mo	26	Acrylmalerei, Kaffistuff, Pilates, Adventsgesteck mit dem CIGL, Malen in Öl			
Di	27	Kaffistuff, Basteln, Gedächtnistraining, Gesang und Klang, Adventsgesteck	DER CLUB SENIOR IST VOM 21.12.2012-1.1.2013 EINSCHLIESSLICH GESCHLOSSEN		
Mi	28	Nordic Walking, Kaffistuff, Zumba			
Do	29	Kaffistuff, Kegeln, Adventfeier und Vernissage			
		Acrylmalerei, Kaffistuff, Pédicure			
Fr	30				

INVITATION

DAG VUM BAM

Le commune de Mondercange, à l'instar des années précédentes, participe à la Journée Nationale de l'Arbre. Tandis que les projets précédents se limitaient à des opérations de plantation organisées avec des classes de l'école de Pontpierre, nous procéderons cette année à plusieurs autres actions, à savoir

- **Le vendredi 9 novembre à Pontpierre avec les élèves de l'enseignement fondamental de l'école de Pontpierre**
- **Le vendredi 16 novembre à Mondercange avec les élèves de l'enseignement fondamental de Mondercange**
- **Le samedi 17 novembre à Mondercange avec les habitants**

L'intérêt de ces journées est, d'un côté de sensibiliser les habitants pour la nature et plus particulièrement pour les forêts, mais également de mettre en évidence tous les efforts qui sont entrepris par la commune et le préposé forestier pour entretenir notre patrimoine naturel et d'en améliorer son accessibilité.

En effet, cette année et encore l'année prochaine, nous engagerons en faveur de nos chemins forestiers, notamment par la création de connexions supplémentaires avec l'objectif d'améliorer la contiguïté de ces chemins et d'en compléter le réseau. Il va sans dire que ces initiatives sont d'une extrême importance pour notre offre des activités en plein air possibles sur le plan sportif et récréatif.

L'édition 2012 de l'action «Dag vum Bam» sera consacrée aux lieux sis aux abords de la forêt «Eisings» à Mondercange

En 2004, la forêt dite «Eisings» a été intégrée au réseau «Natura 2000» comme zone spéciale de conservation (Habitat) portant la référence: LU/0001075-Eisings.

Eisings est d'un grand intérêt pour la protection des espèces et la sauvegarde de la biodiversité au niveau national.

Elle est située pour la plus grande part sur le territoire de la commune de Mondercange, alors que son extrémité sud-ouest se trouve sur le territoire de la commune de Sanem. La zone se compose d'un petit massif forestier

d'un seul tenant, d'une superficie de 57,15 ha dont 54.50 ha font partie du territoire de la commune de Mondercange. La zone est à près de 3/4 en propriété communale.

La forêt de Eisings est constituée soit de chênaies pédunculées-charmaies à primevère soit d'hêtraies-chênaies à mélisse.

L'administration communale en étroite collaboration avec ses partenaires a le plaisir de convier tous les intéressés à participer à la plantation de haies et d'arbres fruitiers. Nos partenaires sont: Luxmotor, l'association «Landjugend Süden» et notre préposé forestier.

EISINGS BËSCH le samedi 17 novembre 2012 de 9:00 à 11:00 heures.

Nous serions contents de vous accueillir nombreux. La commune offrira un verre de l'amitié après l'effort.

Vous avez accès au lieu en question depuis la rue du Cimetière. Le chemin est balisé. N'oubliez pas les chaussures adéquates.

Die Gemeinde Monnerich nimmt wie immer, auch dieses Jahr am Nationalen Tag des Baumes teil. Während die Pflanzung sich die vorigen Jahre auf eine einzelne Aktion mit Schülern aus Steinbrücken beschränkte, werden wir dieses Jahr mehrere Aktivitäten an verschiedenen Orten organisieren.

- **Am Freitag, den 9. November in Steinbrücken mit Schülern der Grundschule**
- **Am Freitag, den 16. November in Monnerich mit Schülern der Grundschule**
- **Am Samstag den 17. November in Monnerich mit den interessierten Einwohnern**

Diese Tage sollen helfen, die Einwohner für die Natur und hauptsächlich für den Wald zu begeistern. Sie sollen aber auch zeigen, was die Gemeinde und der Förster unternehmen, um dieses Naturgut zu erhalten und den Zugang zu verbessern. So sind wir dieses Jahr und auch noch nächstes Jahr damit beschäftigt, die Waldwege instand zu setzen und neue Verbindungen herzustellen

INVITATION

um so das Wegenetz zusammenhängender zu gestalten. Es ist wohl nicht nötig, auf den extrem hohen Wert dieses Netzes für den sportlichen Bereich und die Freizeitgestaltung unserer Mitbürger hinzuweisen.

Die diesjährige Pflanzaktion in Monnerich wird am Waldrand des «Aisinger Bësch» stattfinden.

Im Jahre 2004 wurde der Wald «Eisings» in das Netz «Natura 2000» als Schutzzone (Habitat) mit der Referenz: LU/0001075-Eisings integriert.

Eisings ist von großem Interesse für den Artenschutz und den Erhalt der Biodiversität auf nationaler Ebene.

Das Areal liegt größtenteils auf Monnericher Boden; nur der südöstliche Rand befindet sich auf dem Territorium der Gemeinde Sassenheim. Die Schutzzone besteht aus einem zusammenhängenden Waldmassiv auf den eine Fläche von 57,15 ha entfallen, wovon 54.50 ha auf dem Territorium der Gemeinde Monnerich liegen. Die Zone ist zu 3/4 in kommunalem Besitz.

Der Wald Eisings besteht aus Buchen- und Eichenwald. Die Gemeindeverwaltung, in enger Zusammenarbeit mit ihren Partnern, lädt alle Interessenten ein, an der Pflanzung von Hecken und Obstbäumen teilzunehmen.

Unsere Partner sind: Luxmotor, die Vereinigung «Landjugend Süden» und unser Förster.



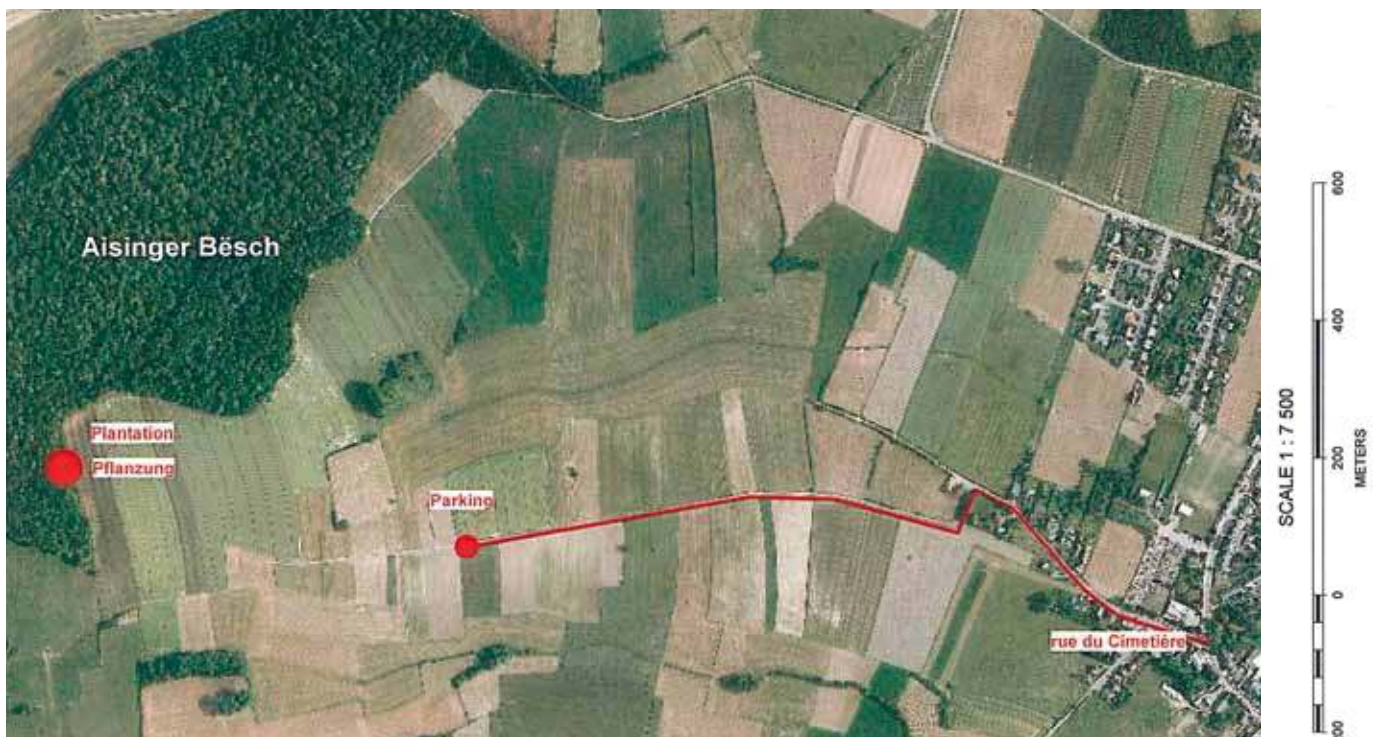
Een aus dem Süden



EISINGS BËSCH am Samstag, den 17. November 2012 von 9:00 bis 11:00 Uhr.

Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher. Nach den Anstrengungen lädt die Gemeinde zum Umtrunk ein.

Der Zugang erfolgt über die Friedhofstraße. Die Anfahrtswege sind gezeichnet. Vergessen Sie nicht, gutes Schuhwerk mitzubringen.



In verschiedenen offiziellen Dokumenten, wie z. B. im Rapport Natura 2000, wird „Eisings“ europaweit auch als „Aesing“ bezeichnet.

GEMEINDERATSSITZUNG 21. SEPTEMBER 2012

Anwesend:

Dan Kersch, Bürgermeister,
Jean Orlando, Christine Schweich, Schöffen
Becker, Clemes, Fancelli, Gaspar, Hauptert, Kihn,
Pizzaferrì, Quintus, Sannipoli-Mehling, Gemeinderäte.
Entschuldigt: Fürpass

Punkt 1 der Tagesordnung

Personalangelegenheiten

- c) Der Gemeinderat stellt Frau Carmen MENTZ in der Karriere des Architekten ein.
- d) Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung eines Funktionärsposten in der Karriere des Sozialarbeiters.

Punkt 2 der Tagesordnung

Änderungen im Flächennutzungsplan

Der Gemeinderat erlaubt den Flächennutzungsplan (PAG) entlang der Escher- und der Arthur Thinnès Strasse in eine «Zone mixte urbaine» zu ändern. (1 Enthaltung).

Punkt 3 der Tagesordnung

Einnahmen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen (Buchungsjahr 2011) im Gesamtwert von 1.786.336,87 €.

Punkt 4 der Tagesordnung

Kostenvoranschlag

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgenden Kostenvorschlag: Teerasphaltierung des Feldweges «Bauch» 1.000 Meter in Bergem 68.0000 €

Punkt 5 der Tagesordnung

Endabrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Endabrechnungen:

Kindertagesstätte - 5, rue de l'Eglise in Monnerich

Kostenvoranschlag (€)	Endabrechnung (€)
499.633,46	533.207,97

Pumptrack – in Monnerich

Kostenvoranschlag (€)	Endabrechnung (€)
300.000,00	276.210,40

Spielplatz - «beim Nèssert» in Bergem

Kostenvoranschlag (€)	Endabrechnung (€)
260.000,00	211.786,28

Punkt 6 der Tagesordnung

Informationen des Schöffenrates

Der Bürgermeister lädt die Mitglieder des Gemeinderates zur Kommemorationsfeier ein, welche am 7. Oktober stattfindet. Die älteren Mitbürger haben am 4. 17. und 23. Oktober die Möglichkeit sich gegen die Grippe impfen zu lassen. Das Winterfest der Monnericher Schule wird am 30. November 2012 organisiert.

Der Nikolausmarkt ist am Wochenende vom 1. und 2. Dezember. Ausserdem wusste der Bürgermeister zu berichten, dass die Arbeiten in der «rue des Bois» in Monnerich Mitte September abgeschlossen wurden.

Punkt 7 der Tagesordnung

Statuten

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von folgenden Vereinsgründungen und deren Statuten:

- «KC Dëck Holz Steebrecken»
- «Red Roc(K) Challenge a.s.b.l.»

Punkt 8 der Tagesordnung

Konventionen

Der Gemeinderat genehmigt folgende Konventionen:

- "Pacte Logemenent" - Zusatzprotokoll zum Innen- und dem Wohnungsbauministerium (1 Enthaltung).
- Mit dem Familienministerium und der ASBL „Jugend Monnerich – JUMO“ zwecks Organisation des Jugendhauses im Jahr 2012.
- Mit der Gesellschaft Enovos Luxembourg SA zwecks Bereitstellung von drei kommunalen Dächern für Photovoltaikanlagen (1 Enthaltung) :

GEMENGEROT

- Sporthalle in Monnerich
- Tribüne des Fussballstadions in Monnerich
- Feuerwehrentrale in Steinbrücken

Punkt 9 der Tagesordnung

Verkehrsreglement

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Dringlichkeitsreglemente vom 3. Juli 2012 :



- Neugestaltung der «rue des Forges» in Steinbrücken
- Neugestaltung der «rue Basse» in Bergem
- Unterirdische Anschlüsse in Höhe des Hauses Nummer 21 in der «rue de Reckange» in Monnerich

Punkt 10 der Tagesordnung

Immobilien

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Immobilientransaktionen:

- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit:
 - Herrn Alfred WALLENBORN, Herrn und Frau Nico WALLENBORN-HENTGES und Herrn Romain WALLENBORN, alle wohnhaft in Bergem, nachdem letztere der Gemeinde Grundstücke zwecks Realisierung eines SICONA Projektes zum Preis von 23.375 € überlassen:
 - 1 Ackerland - 32,50 Ar, Flurname: «Teurental »in Bergem,
 - 1 Wiese - 29,80 Ar, Flurname: «Schanenwies» in Bergem,
 - 1 Wiese - 31,20 Ar, Flurname: «Schanenwies» in Bergem,

- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn und Frau Luciano PALANCA-BARGAGNA.
 - Flurbereinigung "rue de Pontpierre" in Monnerich: 39 ca - Kaufpreis: 126 €
- Grundstückstausch mit Ausgleichszahlung vom 11. Juli 2012 mit Herrn Guy DENYS und Frau Alexa GATTI.
 - Flurbereinigung "rue des Bois" in Monnerich: 3 ca - Verkaufspreis: 21 €
- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn Daniel WISELER und Frau Claudine EISEN.
 - Flurbereinigung "rue de Monnerich" in Steinbrücken: 38 ca - Verkaufspreis: 266 €
- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn und Frau François MERTENS-URBANY.
 - Flurbereinigung "rue de l'Ecole" in Bergem: 24 ca - Verkaufspreis: 168 €
- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn Claude CLEMES.
 - Flurbereinigung "rue de l'Ecole" in Bergem: 23 ca - Verkaufspreis: 161 €
- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn und Frau Lucien GINDT-WALDBILLIG.
 - Flurbereinigung "Grand-Rue" in Monnerich: 31 ca - Verkaufspreis: 217 €
- Grundstückstausch mit Abfindung vom 11. Juli 2012 mit Herrn und Frau Joseph HAMES-SCHAMBOURG.
 - Flurbereinigung "rue de l'Eglise" in Monnerich: 12 ca - zum Tausch gegen 23 ca in der "rue d'Esch" in Monnerich - Verkaufspreis: 77 €
- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Frau Olga KEMP Vve HAMES.
 - Flurbereinigungen "rue d'Esch" in Monnerich - 23 ca "rue de l'Eglise" in Monnerich - 11 ca Verkaufspreis: 238 €
- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn Adolphe EMERING.
 - Flurbereinigung "rue de l'Eglise" in Monnerich: 30 ca - Verkaufspreis: 210 €
- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn und Frau Guy BEL-PESCHÉ.
 - Flurbereinigung "rue de l'Eglise" in Monnerich: 13 ca - Verkaufspreis: 91 €

- Verkaufsakt vom 11. Juli 2012 mit Herrn und Frau Alex LEMMER-WELTER, Frau Marie-Agnès GILLET-WELTER und Frau Catherine STULL Vve WELTER, nach dem letztere der Gemeinde Monnerich eine Wiese von 50,10 Ar, Flurname «Wolfswies», Gemeinde Monnerich zum Preis von 12.525€ überlassen
- Grundstückstausch mit Abfindung vom 11. Juli 2012 mit Herrn Gaston BREDIMUS, nach dem die Gemeinde Monnerich letzterem eine Wiese von 7,45 Ar, Flurname «Im Reit» in Monnerich überlässt, und Herr Gaston BREDIMUS überlässt der Gemeinde Monnerich einen Bach von 3,37 Ar, Flurname «In Adebürg» in Steinbrücken mittels einer Zahlung von 1.428 € zu Gunsten der Gemeinde.
- Kollektives Verkaufs- und Tauschversprechen betreff allen Grundstücken, welche im Plan 84/163856 (no BCR 11/8150) vom Büro BCR s.à r.l. de Luxembourg aufgelistet wurden und Grundstücke verschiedener Eigentümer in der „rue des Forges“ in Steinbrücken.
- Verkaufsakt vom 13. September 2012 mit Herrn Joseph BARTZ, nach dem letzterer der Gemeinde folgendes zum Preis von zum Preis von 511.500 € überlässt:
 - ein Grundstück von 27,46 Ar, Flurname «im Molter» in Monnerich
 - ein Ackerland von 23,69 Ar, Flurname «im Molter» in Monnerich.

Punkt 11 der Tagesordnung

Organisation der Musikkurse – 2012/2013

- Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention mit der UGDA vom 19. Juli 2012, welche den Musikunterricht für das Schuljahr 2012/2013 regelt. Kostenpunkt für die Gemeinde: 103.253,76 €.
- Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schulorganisation des Musikunterrichtes 2012/2013.

Punkt 12 der Tagesordnung

Subsid an eine nicht-kommunale Organisation

Mit einer Gegenstimme befürwortet der Gemeinderat ein Subsid von 250 € für das Jahr 2012 zu Gunsten der «Sécurité Routière Luxembourg».



Punkt 13 der Tagesordnung

Kommunales Kegeltornier

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Summe von 625€ als Preisgelder für das kommunale Kegeltornier.

Punkt 14 der Tagesordnung

Justiz

Der Gemeinderat erlaubt mit 2 Enthaltungen dem Schöffenrat ein Gerichtsverfahren wegen Missachtung des Bautenreglements einzuläuten.

Punkt 15 der Tagesordnung

Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique - SIGI

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig dass die Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren Mitglied im "Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique" – (SIGI) werden.

Punkt 16 der Tagesordnung

Intervention

Intervention von Herrn Claude CLEMES (CSV), der genauere Angaben zum eventuellen Betreiben einer nicht genehmigten Autowerkstatt in der Schifflinger-Strasse in Bergem haben will.

CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 21 SEPTEMBRE 2012

Présents:

Présents: Dan Kersch, bourgmestre,
Jean Orlando, Christine Schweich, échevins
Becker, Clemes, Fancelli, Gaspar, Hauptert, Kihn, Pizzaferrì,
Quintus, Sannipoli-Mehling, conseillers.

Excusé: Fürpass

Point 1 de l'Ordre du Jour

Affaires de personnel

- Le conseil communal nomme définitivement Madame Carmen MENTZ dans la carrière de l'architecte.
- Le conseil communal procède à l'unanimité à la création d'un poste de fonctionnaire dans la carrière de l'assistant social.

Point 2 de l'Ordre du Jour

Modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange

Le conseil communal donne mandat pour entamer la procédure de modification partielle du plan d'aménagement général de la commune de Mondercange concernant des terrains sis aux abords de la rue d'Esch et de la rue Arthur Thinnès à Mondercange en zone mixte urbaine (1 abstention).

Point 3 de l'Ordre du Jour

Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité les titres de recette (année comptable 2011) pour un montant total de 1.786.336,87€.

Point 4 de l'Ordre du Jour

Approbation d'un devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis suivant:

Enduisage de la voirie rurale, chemin «Bauch» 1.000 mètres à Bergem 68.000 €

Point 5 de l'Ordre du Jour

Approbation de décomptes

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes suivants:

Transformation de la grange attenante à la maison sise 5, rue de l'Eglise à Mondercange et adaptation des locaux aux besoins d'une garderie

Devis (€)	Dépense (€)
499.633,46	533.207,97

Aménagement d'un parcours d'adresse pour vélos – Pumptrack – à Mondercange

Devis (€)	Dépense (€)
300.000	276.210,40

Aménagement d'une aire de jeux près du centre culturel «beim Nèssert» à Bergem

Devis (€)	Dépense (€)
260.000	211.786,28

Point 6 de l'Ordre du Jour

Informations du collège échevinal

Le bourgmestre invite les membres du conseil communal à participer à la journée de commémoration nationale du 7 octobre 2012 et annonce les dates de vaccinations contre la grippe saisonnière (4 octobre – 17 octobre – 23 octobre 2012).

La fête d'hiver organisée par les enseignants de Mondercange aura lieu le 30 novembre et le marché de St Nicolas également à la Duerfplaz à la date du 1er et 2e décembre 2012.

Monsieur le bourgmestre était également content de pouvoir annoncer que les travaux dans la rue des Bois à Mondercange seraient achevés.

CONSEIL COMMUNAL

Point 7 de l'Ordre du Jour

Présentation de statuts

Le conseil communal prend note des statuts présentés par les associations:

- «KC Dëck Holz Steebrecken»
- «Red Roc(K) Challenge a.s.b.l.»

Point 8 de l'Ordre du Jour

Approbation de conventions

Le conseil communal approuve les conventions suivantes:

- avenant au pacte logement conclu avec les Ministères du Logement et de l'Intérieur et à la Grande Région (1 abstention).
- pour l'année 2012 avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (Ministère de la famille et de l'Intégration) et l'asbl «Jugend Monnerech – JUMO» concernant la gestion des services pour jeunes à Mondercange
- avec la société anonyme Enovos Luxembourg SA concernant la mise à disposition des toitures des bâtiments communaux suivants en vue de la mise en place d'une installation photovoltaïque (1 abstention):
 - hall sportif à Mondercange
 - tribune du nouveau stade de football à Mondercange
 - centre d'intervention des sapeurs-pompiers à Pontpierre

Point 9 de l'Ordre du Jour

Règlements de la circulation

Le conseil communal confirme à l'unanimité les règlements d'urgence temporaires de la circulation suivants pris par le collège des bourgmestre et échevins en date du 3 juillet 2012 :

- Réaménagement de la rue des Forges à Pontpierre
- Réaménagement de la rue Basse à Bergem
- Raccordements souterrains aux réseaux principaux à hauteur de la maison sise 21, rue de Reckange à Mondercange



Point 10 de l'Ordre du Jour

Transactions immobilières

Le conseil communal approuve à l'unanimité les transactions immobilières suivantes:

- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec:
 - Monsieur Alfred WALLENBORN, Monsieur et Madame Nico WALLENBORN-HENTGES et M. Romain WALLENBORN, suivant lequel ces derniers cèdent à la commune de Mondercange pour la réalisation du projet SICONA moyennant un prix total de 23.375 € les terrains suivants:
 - une terre labourable d'une surface de 32 ares 50 centiares, sise au lieu-dit «Teurental» à Bergem,
 - un pré d'une surface de 29 ares 80 centiares, sis au lieu-dit «Schanenwies» à Bergem,
 - un pré d'une surface de 31 ares 20 centiares, sis au lieu-dit «Schanenwies» à Bergem,

CONSEIL COMMUNAL

- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Monsieur et Madame Luciano PALANCA-BARGAGNA.
 - Remembrement "rue de Pontpierre" à Mondercange: 39 ca - Prix de vente: 126 €
- Acte d'échange avec soulte du 11 juillet 2012 avec Monsieur Guy DENYS et Madame Alexa GATTI.
 - Remembrement "rue des Bois" à Mondercange: 3 ca - Prix de vente: 21 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Monsieur Daniel WISELER et Madame Claudine EISEN.
 - Remembrement "rue de Monnerich" à Pontpierre: 38 ca - Prix de vente: 266 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Monsieur et Madame François MERTENS-URBANY.
 - Remembrement "rue de l'Ecole" à Bergem: 24 ca - Prix de vente: 168 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Monsieur Claude CLEMES.
 - Remembrement "rue de l'Ecole" à Bergem: 23 ca - Prix de vente: 161 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Monsieur et Madame Lucien GINDT-WALDBILLIG.
 - Remembrement "Grand-Rue" à Mondercange: 31 ca - Prix de vente: 217 €
- Acte d'échange avec soulte du 11 juillet 2012 avec Monsieur et Madame Joseph HAMES-SCHAMBOURG.
 - Remembrement "rue de l'Eglise" à Mondercange: 12 ca - en échange avec 23 ca dans la "rue d'Esch" à Mondercange - Prix de vente: 77 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Madame Olga KEMP Vve HAMES.
 - Remembrement "rue d'Esch" à Mondercange - 23 ca "rue de l'Eglise" à Mondercange - 11 ca Prix de vente: 238 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Monsieur Adolphe EMERING.
 - Remembrement "rue de l'Eglise" à Mondercange: 30 ca - Prix de vente: 210 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec Monsieur et Madame Guy BEI-PESCHÉ.
 - Remembrement "rue de l'Eglise" à Mondercange: 13 ca - Prix de vente: 91 €
- Acte de vente du 11 juillet 2012 avec:
 - Monsieur et Madame Alex LEMMER-WELTER, Madame Marie-Agnès GILLET-WELTER et Madame Catherine STULL Vve WELTER, suivant lequel ces derniers cèdent à la commune de Mondercange un pré d'une surface de 50 ares 10 centiares, sis au lieu-dit «Volfswies», commune de Mondercange à un prix de vente de 12.525 €.
- Acte d'échange avec soulte du 11 juillet 2012 avec Monsieur Gaston BREDIMUS, suivant lequel la commune de Mondercange cède à ce dernier un pré d'une surface de 7 ares 45 centiares, sis au lieu-dit «Im Reit» à Mondercange, et le sieur Gaston BREDIMUS cède à la commune de Mondercange un ruisseau d'une surface de 3 ares 37 centiares, sis au lieu-dit «In Adeborg» à Pontpierre moyennant un paiement de 1.428 € en faveur de la commune.
- Compromis de vente/échange collectif avec plan des emprises 84/163856 (no BCR 11/8150) dressé par le bureau d'études BCR s.à r.l. de Luxembourg, concernant des parcelles appartenant à divers propriétaires, sises dans la rue des Forges à Pontpierre.
- Acte de vente du 13 septembre 2012 avec Monsieur Joseph BARTZ, suivant lequel ce dernier cède à la commune moyennant un prix de 511.500 € les terrains suivants:
 - une place d'une surface de 27 ares 46 centiares, sise au lieu-dit «im Molter» à Mondercange
 - une terre labourable d'une surface de 23 ares 69 centiares, sise au lieu-dit «im Molter» à Mondercange.

Point 11 de l'Ordre du Jour

Organisation des cours de musique de la commune de Mondercange (année scolaire 2012/2013)

- Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue avec l'UGDA en date du 19 juillet 2012 pour l'année scolaire 2012/2013. Le coût pour la commune s'élève à 103.253,76 €.

CONSEIL COMMUNAL



- Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire des cours de l'enseignement musical pendant l'année scolaire 2012/2013.

Point 12 de l'Ordre du Jour

Allocation d'un subside ordinaire à une association non-locale

Le conseil communal alloue pour l'année 2012 un subside ordinaire au montant de 250.- € à l'asbl «La Sécurité Routière Luxembourg». (1 voix de refus)

Point 13 de l'Ordre du Jour

Approbation des prix à offrir dans le cadre du challenge pour joueurs de quilles

Le conseil communal alloue à l'unanimité un subside de 625 € concernant le challenge de la commune 2012 des jeux de quilles.

Point 14 de l'Ordre du Jour

Autorisation d'estimer en justice

Le conseil communal autorise avec 2 abstentions le collège échevinal à ester en justice dans une affaire concernant le non-respect d'une autorisation de construire.

Point 15 de l'Ordre du Jour

Adhésion de communes au «Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique» - (SIGI)

Le conseil communal marque à l'unanimité son accord à l'adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique - SIGI.

Point 16 de l'Ordre du Jour

Intervention de M. Claude CLEMES (CSV)

Concernant le fonctionnement éventuellement sans autorisation d'un garage à Bergem, rue de Schiffflange.



MONNERECHER
KULTURPROGRAMM

Samedi, le 24 novembre 2012

**CONCERT DE JAZZ
DUO ERIC BARRET
& JACQUES PELLEN**

**à 20.00 heures
au Centre Culturel
«beim Nössert»**

14, RUE DE SCHIFFLANGE
L-3316 BERGEM

Entrée: 15 Euro
(Jazz am Nössert)



ERIC BARRET (saxophones ténor et soprano)
JACQUES PELLEN (guitares 6 & 12 cordes)

Un voyage entre jazz et musique celtique, musique improvisée et musique traditionnelle.

Eric Barret et Jacques Pellen se connaissent depuis plus de vingt ans et ont joué ensemble dans la CELTIC PROCESSION, un ensemble réunissant quelques uns des plus grands jazzmen européens ainsi que des musiciens traditionnels bretons de grande renommée.

Ils se retrouvent aujourd'hui en duo et c'est dans cette formule intimiste qu'ils renouent avec le mélange des genres pour tenter de porter la musique, vaste projet, au delà de la tradition...

Contact pour cet événement

E-mail (Infos): roland.fritsch@mondercange.lu

Organisateur:

Kultur «beim Nössert» asbl



NAISSANCES

PRÉNOM	NOM	DATE DE NAISSANCE
STELLA	VAHALIKOVA	06.07.2012
LUCIA	ABREU BORGES	24.07.2012
SVEN	MARSON	02.08.2012
KELSON	ANTUNES DIAS	03.08.2012
CHIARA	CRAVATTE	30.08.2012
BEN	STEFFEN	04.09.2012
LINA	JOAQUIM	20.09.2012
LYNN	FEDERSPIEL	23.09.2012
JULIA	SCHÜTZ	28.09.2012

MARIAGES

NOM	DATE
GUY NÜRENBERG ET NATHALIE FORTES	05.07.2012
ANTONIO BELLOMO ET SANDY SCHMIT	27.07.2012
FRANCISCO BATISTA PEREIRA ET MARIA PEDRO MARTINS	03.08.2012

Numéros de téléphone

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

rue Arthur Thinnès • L-3919 Mondercange • B.P. 50 • L-3901 Mondercange

e-mail: commune@mondercange.lu • Standard téléphonique: 55 05 74-1 • Fax: 57 21 66

Heures d'ouverture de 7h30-11h30 et de 13h30 -17h00 - Service réduit à partir de 16h30

DEPARTEMENTS ADMINISTRATIFS

RÉCEPTION

NOEL Emilie 55 05 74-1
emilie.noel@mondercange.lu

SECRÉTARIAT

BIEVER Marc, secrétaire communal 55 05 74-1
marc.biever@mondercange.lu
ONTANO-PALANCA Paola, expéditionnaire 55 05 74-45
paola.ontano@mondercange.lu
WOHL Fränky, rédacteur 55 05 74-63
franky.wohl@mondercange.lu

RECETTE

PIERRE Laurent, receveur communal 55 05 74-35
laurent.pierre@mondercange.lu Fax: 55 57 49
REINERT Guy, expéditionnaire 55 05 74-34
guy.reinert@mondercange.lu

SERVICE FINANCIER

KIRSCHTEN Dirk, secrétaire adjoint 55 05 74-48
dirk.kirschten@mondercange.lu
LULLING Karin, rédacteur 55 05 74-31
karin.lulling@mondercange.lu
POULL Gilbert, expéditionnaire 55 05 74-37
gilbert.poull@mondercange.lu

BUREAU DE LA POPULATION ET ETAT CIVIL

HEISCHBOURG-FIEDLER Maryse, préposée 55 05 74-72
maryse.heischbourg@mondercange.lu
REISCH Mireille, expéditionnaire 55 05 74-32
mireille.reisch@mondercange.lu, population@mondercange.lu
demandes de renseignements à titre professionnel (4 € par adresse)
MATHIEU Guy, expéditionnaire 55 05 74-33
guy.mathieu@mondercange.lu
Permanences: déclarations de décès 621 16 31 77

SERVICE SCOLAIRE ET D'ACCUEIL

CLAUS Paul, préposé, affaires scolaires 55 05 74-39
paul.claus@mondercange.lu
Lundi de 7.30-11.30 et de 13.30-17.00 hrs
Mardi - Mercredi - Vendredi de 7.30-11.30 hrs
Jeudi de 13.30-17.00 hrs
KIRPS Yves, chargé de direction Maison Relais 55 15 21-21
yveskirps@efj.lu
KICKERT Annette, secrétaire maison relais, 55 15 21-29
cantine scolaire, transport scolaire
annettemeyrer@efj.lu

SERVICE DES RELATIONS PUBLIQUES

FRITSCH Roland 55 05 74-76
roland.fritsch@mondercange.lu

SERVICE ECOLOGIQUE

URBANY Guy 55 05 74-53
guy.urbany@mondercange.lu

OFFICE SOCIAL

OSWALD Tom, assistant social 55 05 74-82
tom.oswald@mondercange.lu
DHUR Irène, secrétaire 55 05 74-85
irene.dhur@mondercange.lu

G.I.M. ASBL

BAULER Laurent, assistant social 55 05 74-86
laurent.bauler@mondercange.lu

DEPARTEMENTS TECHNIQUES

SERVICE RÉSEAUX ET INFRASTRUCTURES

LUCIUS Guy, ingénieur-technicien 55 05 74-74
guy.lucius@mondercange.lu
HAMES Michel, expéditionnaire technique 55 05 74-73
michel.hames@mondercange.lu
Fax: 55 05 74-80

SERVICE RÉGIE, ENTRETIEN ET ESPACES VERTS

SCHUMACHER Yves, ingénieur-technicien 55 05 74-78
yves.schumacher@mondercange.lu

ATELIER COMMUNAL

PENNING John, ouvrier en chef 55 05 74-51
Permanence: Problèmes techniques 621 31 93 44

SERVICE ESPACES VERTS ET PLACES PUBLIQUES

HENNICOT Marc, ouvrier en chef 55 05 74-61

SERVICE URBANISME, D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE SÉCURITÉ

MENTZ Carmen, architecte (matin) 55 05 74-71
carmen.mentz@mondercange.lu
NENNO Norbert, désigné à la sécurité (matin) 55 05 74-83
norbert.nenno@mondercange.lu

SERVICE BÂTIMENTS COMMUNAUX

SCHENTEN Patrick, ingénieur-technicien 55 05 74-79
patrick.schenten@mondercange.lu
FANTINI Jean-Pierre, expéditionnaire technique 55 05 74-77
jean-pierre.fantini@mondercange.lu

PORTIERS

STEICHEN Gaston 55 60 25-200
gaston.steichen@mondercange.lu
OESTREICHER Patrick 55 05 74-36
patrick.oestreicher@mondercange.lu 55 60 25-200
KAUFMANN Roland 55 13 40-55
roland.kaufmann@mondercange.lu
Fax: 57 43 13
DUMONT Dan 55 05 74-36
dan.dumont@mondercange.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

THINNES Luc 55 44 05 – 44 621 35 44 00
thinnes.luc@spm.lu
Adresse: 6a Grand-rue L-4393 Pontpierre

DEPENDANCES, ANNEXES, CENTRE CULTURELS

Centre Arthur Thinnès, Mondercange 55 05 74-54
Centre Culturel Gänkelchen, Mondercange 57 01 04
Maison des Jeunes, Mondercange 57 38 33
Centre d'Intervention / Sapeurs-Pompiers 55 44 05
Foyer fir Jonk an Al, Mondercange 26 55 36 30
Centre de Football, Mondercange 55 10 58
Hall Sportif Mondercange 55 60 25-250
Hall Sportif Pontpierre 57 09 12
CIGL, Mondercange 55 81 11
Police (Commissariat de Proximité Mondercange) 244 55-200
Préposé Forestier 55 05 74-84
Centre Culturel "beim Nèssert", Bergem 27 51 41